

# CHRONOLOGY OF THE LAST SUPPER

## JUDAS NEVER RECEIVED HOLY COMMUNION

	Mt 26	Mk 14	Lk 22	Jn 13
<b>Jesus reclines to eat the Passover</b>	<b>20</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	
<b>Supper is done, Satan enters into Judas</b>				<b>2</b>
<b>Jesus washes the feet of His disciples</b>				<b>5</b>
<b>“One of you will betray me”</b>	<b>21</b>	<b>18</b>	<b>21</b>	<b>21</b>
<b>“He who dips bread with me is the one”</b>	<b>23</b>	<b>20</b>		<b>26</b>
<b>“Woe to that man by whom He is betrayed”</b>	<b>24</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	
<b>“Is it I Rabbi?” (after morsel) “Do it quickly”</b>	<b>25</b>			<b>27</b>
<b>Last Supper: Institution of the Eucharist</b>	<b>26</b>	<b>22</b>	<b>19*</b>	

**\* only event not in chronological order**

# CHRONOLOGIE DE LA CÈNE

## JUDAS N'A JAMAIS REÇU LA SAINTE COMMUNION

	Mt 26	Mc 14	Lc 22	Jn 13
Jésus incline à manger la Pâque	20	17	14	
Cène est fait, Satan entre dans Judas				2
Jésus lave les pieds des Ses disciples				5
“L'un de vous me livrera.”	21	18	21	21
“C'est celui à qui je donnerai le morceau trempé.”	23	20		26
“Malheur à l'homme par qui il est livré!”	24	21	22	
“Est-ce moi, Rabbi?” (après morceau) “fais-le promptement.”	25			27
Le Dernière Cène: Institution De l'Eucharistie	26	22	19*	

**\* Le seul événement à ne pas en ordre chronologique.**

# CHRONOLOGIE DES LETZTEN ABENDMAHLS JUDAS NAHM NICHT AM HEILIGEN ABENDMAHL TEIL

	<b>Mt 26</b>	<b>Mk 14</b>	<b>Lk 22</b>	<b>Joh 13</b>
<b>Jesus lehnt es ab, das Passah(mahl) zu sich zu nehmen.</b>	<b>20</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	
<b>Das Abendmahl ist vorüber; Satan hatte Judas bereits den Gedanken eingegeben, Jesus zu verraten.</b>				<b>2</b>
<b>Jesus wäscht die Füße seiner Jünger.</b>				<b>5</b>
<b>“Einer von euch wird mich verraten.”</b>	<b>21</b>	<b>18</b>	<b>21</b>	<b>21</b>
<b>“Derjenige, der soeben das Brot mit mir in die Schüssel getaucht hat, wird mich verraten.”</b>	<b>23</b>	<b>20</b>		<b>26</b>
<b>“Wehe demjenigen, durch den er (der Menschensohn) verraten wird!”</b>	<b>24</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	
<b>“Bin ich's Rabbi?” (nach dem Bissen), (Was du tun willst,) “Das tue bald!”</b>	<b>25</b>			<b>27</b>
<b>Das letzte Abendmahl: Einsetzen der Eucharistie</b>	<b>26</b>	<b>22</b>	<b>19*</b>	

**\* Einziges Ereignis, das sich nicht in chronologischer Reihenfolge befindet.**

# CRONOLOGIA DELL'ULTIMA CENA

## GIUDA NON HA MAI RICEVUTO LA SANTA COMUNIONE

	<b>Mt 26</b>	<b>Mc 14</b>	<b>Lc 22</b>	<b>Gv 13</b>
<b>Gesù reclinabile a mangiare la Pasqua</b>	<b>20</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	
<b>La cena è finita. Il diavolo è entrato in Giuda.</b>				<b>2</b>
<b>Gesù lava i piedi dei Suoi discepoli</b>				<b>5</b>
<b>“Uno di voi Mi tradirà”</b>	<b>21</b>	<b>18</b>	<b>21</b>	<b>21</b>
<b>“Colui che intinge con me nel piatto quello mi tradirà.”</b>	<b>23</b>	<b>20</b>		<b>26</b>
<b>”Guai a quell’uomo per cui il Figlio dell’uomo è tradito.”</b>	<b>24</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	
<b>“Rabbì, sono forse io?” (dopo quel boccone) “Fare al più presto”</b>	<b>25</b>			<b>27</b>
<b>Ultima Cena: Istituzione dell'Eucaristia</b>	<b>26</b>	<b>22</b>	<b>19*</b>	

**\* unico evento non in ordine cronologico**

# AETATUM ORDO EX COENACULO

## IUDAS NUMQUAM SACRA COMMUNIONE

	<b>Mt 26</b>	<b>Mc 14</b>	<b>Lc 22</b>	<b>Io 13</b>
<b>lesus ad se reclinat manducarent Pascha</b>	<b>20</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	
<b>Cena facta cum, diabolus iam misisset in corde ut traderet eum Iudas</b>				<b>2</b>
<b>lesus coepit lavare pedes discipulorum</b>				<b>5</b>
<b>“Unus ex vobis tradet me”</b>	<b>21</b>	<b>18</b>	<b>21</b>	<b>21</b>
<b>“Qui intinguit mecum manum in parapside hic me tradet.”</b>	<b>23</b>	<b>20</b>		<b>26</b>
<b>“Vae autem homini illi per quem Filius hominis traditur”</b>	<b>24</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	
<b>“Numquid ego sum rabbi ait?” (post buccellam tunc) “Quod facis fac citius”</b>	<b>25</b>			<b>27</b>
<b>Ultima Cena: Ipsa Eucharistiae institutio</b>	<b>26</b>	<b>22</b>	<b>19*</b>	

**\* non solum eventus temporum ordinem**

# CRONOLOGÍA DE LA ÚLTIMA CENA

## JUDAS NUNCA RECIBIÓ LA SAGRADA COMUNIÓN

	<b>Mt 26</b>	<b>Mc 14</b>	<b>Lc 22</b>	<b>Jn 13</b>
<b>Jesús se reclina a comer la pascua</b>	<b>20</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	
<b>Después de la cena, del diablo entró en el corazón de Judas</b>				<b>2</b>
<b>Jesús comenzó a lavar los pies de los discípulos</b>				<b>5</b>
<b>“Os digo, que uno de vosotros me va a entregar”</b>	<b>21</b>	<b>18</b>	<b>21</b>	<b>21</b>
<b>“A quien yo diere el pan mojado.” Y mojado el pan, lo dio a Judas</b>	<b>23</b>	<b>20</b>		<b>26</b>
<b>“¡ay de aquel hombre por quien es entregado!”</b>	<b>24</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	
<b>“¿Soy yo, Maestro?” después del bocado, “hazlo más pronto”</b>	<b>25</b>			<b>27</b>
<b>Última Cena: Institución de la Eucaristia</b>	<b>26</b>	<b>22</b>	<b>19*</b>	

**\*no sólo de eventos en orden cronológico**